Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie, Tyrze! I sprawię, że podniosą się przeciw tobie liczne narody, jak gdy morze podnosi swoje fale. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Posłuchaj, Tyrze! Ja jestem przeciw tobie! Sprawię, że podniosą się przeciw tobie liczne narody, niczym potężne fale. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Oto *wystąpię* przeciwko tobie, Tyrze, i sprowadzę na ciebie wiele narodów, jak morze podnosi swoje fale. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi panujący Pan: Otom Ja powstał przeciwko tobie, o Tyrze! a przywiodę na cię wiele narodów, jakobym przywiódł morze z nawałnościami jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż to mówi JAHWE Bóg: Owo ja na cię, Tyrze, i przywiodę na cię narody wielkie, jako się wzdyma morze igrające. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dlatego tak mówi Pan Bóg: Oto Ja jestem przeciwko tobie, Tyrze! Sprawię, że ruszą przeciw tobie liczne narody, nadpłyną falami jak morze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Oto wystąpię przeciwko tobie, Tyrze! Wywiodę przeciwko tobie liczne narody, jak morze, gdy podnosi swoje fale. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego tak mówi Pan BÓG: Oto Ja jestem przeciw tobie, Tyrze. Sprawię, że wystąpią przeciw tobie liczne narody, jak morze spiętrza swoje fale. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Wystąpię przeciwko tobie, Tyrze. Skieruję przeciw tobie liczne narody jak morze, które podnosi swoje fale. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Oto Ja jestem przeciw tobie, Tyrze. Sprowadzę na ciebie liczne ludy, podobnie jak morze spiętrza swoje fale. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | через це так говорить Господь: Ось Я проти тебе, Сор, і наведу на тебе багато народів, так як море підноситься своїми хвилями. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja przeciwko tobie, Corze! Sprowadzę na ciebie liczne narody, tak jak morze wyprowadza swoje fale. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | więc tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ʼOto jestem przeciwko tobie, Tyrze, i sprowadzę przeciw tobie wiele narodów, tak jak morze sprowadza swe fale. |